

МЕЖДУНАРОДНЫЙ СУД

# РЕГЛАМЕНТ СУДА

принятый 14 апреля 1978 года

1985



COUR INTERNATIONALE DE JUSTICE  
RÈGLEMENT DE LA COUR

ADOPTÉ LE 14 AVRIL 1978

INTERNATIONAL COURT OF JUSTICE

RULES OF COURT

ADOPTED ON 14 APRIL 1978



МЕЖДУНАРОДНЫЙ СУД

# РЕГЛАМЕНТ СУДА

принятый 14 апреля 1978 года

1985



COUR INTERNATIONALE DE JUSTICE  
RÈGLEMENT DE LA COUR  
ADOPTÉ LE 14 AVRIL 1978

INTERNATIONAL COURT OF JUSTICE  
RULES OF COURT  
ADOPTED ON 14 APRIL 1978



РЕГЛАМЕНТ СУДА  
принятый 14 апреля 1978 года

ПРЕАМБУЛА

Суд,

Принимая во внимание главу XIV Устава Организации Объединенных Наций;

Принимая во внимание Статут Международного Суда, приложенный к указанному Уставу;

Действуя в соответствии со статьей 30 Статута;

Принимает следующий пересмотренный Регламент, утвержденный 14 апреля 1978 года, который вступит в силу 1 июля 1978 года и заменит начиная с этой даты Регламент, принятый Судом 6 мая 1946 года и измененный 10 мая 1972 года; однако любое дело, переданное в Суд до 1 июля 1978 года, или любой этап такого дела будут подпадать под действие Регламента, действовавшего до этой даты.

ЧАСТЬ I

СУД

РАЗДЕЛ А. СУДЬИ И АСЕССОРЫ

Подраздел I. Члены Суда

Статья I

1. Членами Суда являются судьи, избранные в соответствии со статьями 2-15 Статута.

2. В целях рассмотрения определенного дела Суд также может включить в состав судебного присутствия одно или несколько лиц, избранных согласно статье 31 Статута для участия в присутствии в качестве судей ad hoc.

3. В положениях настоящего Регламента термин "член Суда" означает избранного судью; термин "судья" означает равным образом члена Суда, так и судью ad hoc.

Статья 2

1. Срок полномочий членов Суда, избранных на три года, начинается истекать 6 февраля I/ того года, в котором открывается вакансия, на которую они избираются.

---

I/ Дата, на которую члены Суда, избранные впервые, вступили в должность в 1946 году.

2. Срок полномочий члена Суда, избранного на замену члена, срок полномочий которого не истек, начинается истекать со дня избрания.

### Статья 3

1. При исполнении своих функций члены Суда равны независимо от возраста, даты избрания или продолжительности службы.
2. За исключением положений пунктов 4 и 5 настоящей статьи, члены Суда имеют старшинство в соответствии с датой, с которой начинает истекать их соответствующий срок полномочий согласно статье 2 настоящего Регламента.
3. Члены Суда, срок полномочий которых начался в один и тот же день, имеют старшинство друг перед другом в соответствии со своим возрастом.
4. Член Суда, переизбранный на новый срок, следующий непосредственно за предыдущим, сохраняет свое старшинство.
5. В течение срока своих полномочий Председатель и Вице-Председатель Суда имеют старшинство перед всеми другими членами Суда.
6. Член Суда, который в соответствии с предыдущими пунктами имеет старшинство непосредственно после Председателя и Вице-Председателя, называется "старшим судьей" согласно настоящему Регламенту. Если такой член Суда не может выполнять свои функции, то следующий по старшинству член Суда, который может выполнять свои функции, рассматривается как старший судья.

### Статья 4

1. Заявление, которое обязан сделать каждый член Суда в соответствии со статьей 20 Статута, гласит:

"Я торжественно заявляю, что буду выполнять свои обязанности и осуществлять свои полномочия в качестве судьи честно, с преданностью делу, беспристрастно и добросовестно".
2. Это заявление должно быть сделано в первом открытом заседании суда, на котором присутствует член Суда. Такое заседание созывается как можно скорее после начала срока его полномочий, а в случае необходимости с этой целью созывается специальное заседание.
3. Переизбранный член Суда делает новое заявление лишь в том случае, если его новый срок полномочий не следует непосредственно за предыдущим.

### Статья 5

1. Если член Суда принимает решение подать в отставку, он доводит свое решение до сведения Председателя, и отставка вступает в силу в соответствии с пунктом 4 статьи 13 Статута.
2. Если член Суда, который принимает решение выйти из состава суда в отставку, является Председателем, он должен довести свое решение до сведения Суда, и отставка вступает в силу в соответствии с пунктом 4 статьи 13 Статута.

## Статья 6

Если имеется в виду применение статьи 18 Статута, соответствующий член Суда информируется об этом Председателем, а в случае необходимости Вице-Председателем в письменном уведомлении, которое должно содержать основания для этого и все относящиеся к делу доказательства. Ему предоставляется затем возможность в специальном созванном по этому поводу закрытом заседании Суда сделать заявление, представить любые сведения или объяснения, которые он пожелает дать, и ответить устно или письменно на предложенные ему вопросы. В последующем закрытом заседании, на котором соответствующий член Суда не присутствует, данный вопрос подвергается обсуждению каждый член Суда высказывает свое мнение и, если имеется предложение на этот счет, проводится голосование.

## Подраздел 2. Судьи ad hoc

### Статья 7

1. Судьи ad hoc, избранные в соответствии со статьей 31 Статута в целях рассмотрения определенных дел, допускаются к участию в судебном присутствии на условиях и в порядке, предусмотренных пунктом 2 статьи 17, статьями 35, 36, 37, пунктом 2 статьи 91 и пунктом 3 статьи 102 настоящего Регламента.

2. Они участвуют в делах, по которым они находятся в составе судебного присутствия, на условиях полного равенства с другими судьями.

3. Судьи ad hoc уступают в старшинстве членам Суда, и их старшинство определяется в соответствии с возрастом.

### Статья 8

1. Торжественное заявление, которое обязаны сделать судьи ad hoc в соответствии со статьей 20 и пунктом 6 статьи 31 Статута, является тем же, что и заявление, предусмотренное пунктом 1 статьи 4 настоящего Регламента.

2. Это заявление делается в открытом заседании по делу, в котором участвует судья ad hoc. Если дело рассматривается камерой Суда, заявление делается таким же образом в этой камере.

3. Судьи ad hoc выступают с этим заявлением в связи с любым делом, в котором они участвуют, даже если они его уже сделали в связи с предыдущим делом, но не делают нового заявления в связи с последующим этапом того же дела.

## Подраздел 3. Ассесоры

### Статья 9

1. Суд может по своей инициативе или по просьбе стороны, представленной до завершения письменного судопроизводства, вынести решение включить в свой состав для разрешения спорного дела или в связи с запросом о вынесении консультативного заключения ассесоров, заседающих без права голоса.

2. Если Суд выносит такое решение, Председатель собирает все заседания, относящиеся к выбору ассессоров.
3. Ассессоры назначаются тайным голосованием простым большинством голосов судей, входящих в состав Суда по данному делу.
4. Те же полномочия принадлежат камерам, предусмотренным статьями 26 и 29 Статута, и их председателям и осуществляются в том же порядке.
5. Прежде чем приступить к своим обязанностям, ассессоры делают открытым заседании следующее заявление:  
"Я торжественно заявляю, что буду выполнять свои обязанности ассессора честно, беспристрастно и добросовестно и буду с преданностью делу соблюдать все положения Статута и Регламента Суда".

## РАЗДЕЛ В. ПРЕДСЕДАТЕЛЬСТВО

### Статья I0

1. Срок полномочий Председателя и Вице-Председателя начинается с даты, с которой в соответствии со статьей 2 настоящего Регламента начинают истекать сроки полномочий членов Суда, избранных на три года.
2. Выборы Председателя или Вице-Председателя проводятся на эту дату или вскоре после нее. Если бывший Председатель остается членом Суда, он продолжает выполнять свои функции, пока не состоят выборы Председателя.

### Статья II

1. Если на дату выбора Председателя бывший Председатель остается членом Суда, выборы проводятся под его руководством. Если он не остался членом Суда или не может действовать в этом качестве, выборы проводятся под руководством члена Суда, исполняющего функции Председателя согласно пункту I статьи I3 настоящего Регламента.
2. Выборы проводятся тайным голосованием после того, как член Суда, исполняющий функции Председателя, сообщит число голосов, полученных кандидатурами; выставление кандидатур не производится. Член Суда, получивший простое большинство голосов членов состава Суда на момент выборов, объявляется избранным и немедленно приступает к выполнению своих функций.
3. Выборы Вице-Председателя проводятся под руководством нового Председателя на том же или на последующем заседании. К этим выборам в равном образом применяются положения пункта 2 настоящей статьи.

### Статья I2

Председатель руководит всеми заседаниями Суда; он направляет работу и контролирует администрацию Суда.



### Статья 13

1. В случае, если место председателя вакантно или Председатель не может выполнять свои функции, их выполняют Вице-Председатель старший судья.

2. В случае, если Председатель не может находиться в составе судебного присутствия или председательствовать по делу в силу какого-либо положения Статута или настоящего Регламента, он продолжает выполнять функции Председателя во всех отношениях, за исключением данного дела.

3. Председатель принимает необходимые меры, с тем чтобы обеспечить непрерывное выполнение функций председателя в месте пребывания Суда. В случае своего отсутствия он может, в той мере, в какой это совместимо со Статутом и настоящим Регламентом, принять меры к тому, чтобы функции председателя выполнялись Вице-Председателем или, в его отсутствие, старшим судьей.

4. Если Председатель принимает решение подать в отставку со своего поста, он доводит свое решение в письменном виде до сведения Суда, через Вице-Председателя, а в его отсутствие – через старшего судью. Если Вице-Председатель принимает решение подать в отставку со своего поста, он доводит свое решение до сведения Председателя.

### Статья 14

В случае, если место председателя или вице-председателя становится вакантным до истечения срока полномочий в соответствии с пунктом 1 статьи 21 Статута и пунктом 1 статьи 10 настоящего Регламента, выносит решение о том, должна ли данная вакансия быть заполнена на оставшийся срок.

## РАЗДЕЛ С. КАМЕРЫ

### Статья 15

1. Камера упрощенного судопроизводства, образуемая ежегодно в соответствии со статьей 29 Статута, состоит из пяти членов Суда, включая Председателя и Вице-Председателя, действующих в силу занимаемых должностей, и трех других членов, избираемых в соответствии с пунктом 1 статьи 18 настоящего Регламента. Кроме того, два члена Суда ежегодно избираются в качестве заместителей.

2. Выборы, указанные в пункте 1 настоящей статьи, проводятся ежегодно как можно скорее после 6 февраля. Члены камеры приступают к своим обязанностям сразу же после своего избрания и продолжают исполнять их вплоть до следующих выборов; они могут быть переизбраны.

3. Если член камеры не может по какой-либо причине участвовать в судебном заседании по определенному делу, он заменяется для целей данного дела одним из двух заместителей, имеющих преимущество по старшинству.

4. В случае, если член камеры уходит в отставку или прекращает свое участие в данной камере по другой причине, его место занимает тот из двух заместителей, который имеет преимущество по

ршинству; последний при этом становится полным членом камеры, для его замены избирается новый заместитель. Если число вакансий превышает число заместителей, проводятся как можно скорее выборы по замещению вакансий, все еще имеющихся после того, как замещены стали полными членами, и по замещению вакансий заместителей.

#### Статья I6

. Если Суд принимает решение образовать одну или несколько камер, предусмотренных пунктом I статьи 26 Статута, он определяет категорию дел, для которой учреждается каждая камера, число ее членов, длительность их полномочий и дату их вступления в должность.

. Члены камеры избираются из числа членов Суда в порядке, предусмотренном пунктом I статьи I8 настоящего Регламента, с учетом специальных знаний, мастерства и опыта, которые могли приобрести члены Суда по той категории дел, для рассмотрения которых образована данная камера.

. Суд может принять решение о ликвидации камеры, однако без права для обязанности камеры завершить рассматриваемые ею дела.

#### Статья I7

. Просьба об образовании камеры для рассмотрения определенного дела, как это предусмотрено пунктом 2 статьи 26 Статута, может быть представлена в любое время до прекращения письменного судебного производства. По получении просьбы одной из сторон Председатель освещается о согласии другой стороны.

. При согласии сторон Председатель осведомляется об их точках зрения относительно состава камеры и представляет доклад Суду. Он же принимает все необходимые меры для обеспечения применения пункта 4 статьи 3I Статута.

. Установив с согласия сторон число своих членов в составе камеры, Суд приступает к их избранию в порядке, предусмотренном пунктом I статьи I8 настоящего Регламента. Возможные вакансии заполняются в том же порядке.

. Члены камеры, образованной в соответствии с настоящей статьей, те, из которых были замещены согласно статье I3 Статута вследствие истечения срока их полномочий, продолжают участвовать в судебных заседаниях на всех этапах дела, на какой бы стадии оно ни находилось в момент замещения.

#### Статья I8

. Выборы во все камеры проводятся тайным голосованием. Объявляются избранными члены Суда, набравшие большинство голосов и получившие голоса большинства членов состава Суда на день выборов. В случае необходимости голосование для заполнения вакансий проводится в несколько туров, причем каждый тур голосования ограничивается числом остающихся открытыми вакансий.

. Если при образовании камеры ее членами являются Председатель и Вице-Председатель Суда, либо они оба, то председательствует

в ней в зависимости от обстоятельств Председатель или Вице-Председатель. В любом другом случае камера избирает своего председателя тайным голосованием и простым большинством голосов. Член Суд который в соответствии с настоящим пунктом председательствует в камере при ее образовании, продолжает председательствовать в ней до тех пор, пока он остается членом данной камеры.

3. Председатель камеры выполняет в отношении переданных в данную камеру дел все функции Председателя Суда по делам, находящимся на рассмотрении Суда.

4. Если председатель камеры не может участвовать в заседаниях или исполнять обязанности председателя, то эти обязанности принимает на себя член камеры, который имеет преимущество по старшинству и может выполнять свои функции.

## РАЗДЕЛ D. ВНУТРЕННЕЕ ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ СУДА

### Статья 19

Внутренняя судебная практика Суда регулируется с соблюдением положений Статута и настоящего Регламента любой резолюцией, принятой Судом по данному вопросу I/.

### Статья 20

1. Кворум, предписанный пунктом 3 статьи 25, применяется ко всем заседаниям Суда.

2. Обязанность членов Суда согласно пункту 3 статьи 23 Статута быть в распоряжении Суда во всякое время означает, что они присутствуют на всех заседаниях Суда, за исключением случаев отсутствия по болезни или по другим серьезным причинам, должным образом известным Председателю, который информирует об этом Суд.

3. Судьи ad hoc равным образом обязаны быть в распоряжении Суда и присутствовать на всех заседаниях по делам, в которых они участвуют. Они не учитываются при подсчете кворума.

4. Суд устанавливает сроки и продолжительность судебных каникул а также сроки и условия отпусков отдельных членов Суда в соответствии с пунктом 2 статьи 23 Статута и с учетом в обоих случаях состояния общего списка дел и требований текущей работы.

5. С учетом тех же соображений Суд соблюдает праздничные и выходные дни, обычные в том месте, где он заседает.

6. В срочном случае Председатель может созвать Суд в любое время.

### Статья 21

1. Совещания Суда происходят в закрытом заседании и сохраняют в тайне. Однако Суд может в любое время принять решение опубликовать или разрешить опубликование полностью или частично материалов своих совещаний по вопросам, не относящимся к отправлению правосудия.

---

I/ Ныне действующая резолюция была принята 12 апреля 1976 год

2. Только судьи и ассессоры, если таковые имеются, принимают участие в совещаниях по вопросам, относящимся к отправлению правосудия. В них участвуют Секретарь Суда или его заместитель и любые другие служащие Секретариата, присутствие которых может потребоваться. Никакие иные лица не могут присутствовать на них без разрешения Суда.

3. Протоколы совещаний Суда по вопросам, относящимся к отправлению правосудия, содержат лишь наименование или характер обсуждаемых вопросов или дел и результаты голосования. В них не регистрируются подробности обсуждения или выраженные мнения, однако в том условии, что любой судья вправе просить, чтобы сделанное заявление было занесено в протокол.

## ЧАСТЬ II

### СЕКРЕТАРИАТ

#### Статья 22

1. Суд избирает своего Секретаря тайным голосованием из числа кандидатов, предложенных членами Суда. Секретарь избирается на пятилетний срок. Он может быть переизбран.

2. Председатель уведомляет членов Суда об открывшейся или предстоящей вакансии либо в момент открытия такой вакансии, либо, если вакансия открывается вследствие истечения срока полномочий Секретаря, по меньшей мере за три месяца до истечения срока этих полномочий. Председатель устанавливает срок прекращения внесения кандидатов в списки таким образом, чтобы относящиеся к кандидатам предложения и сведения могли быть представлены в течение необходимого срока.

3. Предложения должны содержать необходимые сведения о кандидатах, в частности сведения об их возрасте, гражданстве, занятиях в настоящий момент, специальном образовании, знании языков, опыте практической работы в области права, дипломатии или деятельности международных организаций.

4. Кандидат, получивший большинство голосов членов состава Суда в момент выборов, объявляется избранным.

#### Статья 23

Суд избирает заместителя Секретаря; к его выборам и продолжительности срока его полномочий применяются положения статьи 22 настоящего Регламента.

#### Статья 24

1. Перед вступлением в должность Секретарь делает на заседании следующее заявление:

"Я торжественно заявляю, что буду осуществлять возлагаемые на меня обязанности Секретаря Международного Суда со всей лояльностью, благоразумием, добросовестностью и буду строго соблюдать все предписания Статута и Регламента Суда".

2. Перед вступлением в должность заместитель Секретаря делает на заседании такое же заявление.

### Статья 25

I. Служащие секретариата назначаются Судом по представлению Секретаря. Однако Суд может принять решение, что для определенных Судом должностей предложения о назначении представляются Секретарем с одобрения Председателя.

2. Перед вступлением в должность каждый служащий делает следующее заявление Председателю в присутствии Секретаря:

"Я торжественно заявляю, что буду осуществлять возлагаемые на меня обязанности Секретаря Международного Суда со всей лояльностью, благоразумием и добросовестностью и буду строго соблюдать все предписания Статута и Регламента Суда".

### Статья 26

I. При выполнении своих функций Секретарь:

- a) обеспечивает передачу сообщений, исходящих от Суда или поступающих в его адрес, в частности передачу всех уведомлений, нотификаций и документов, предусмотренных Статутом или настоящим Регламентом, с тем чтобы можно было легко контролировать сроки их отправления и получения;
- b) ведет под контролем Председателя и в устанавливаемой Судом форме общий список всех дел, поступивших и зарегистрированных под входящим номером в том порядке, в котором Секретариат принимает документы с просьбой о вынесении судебного решения и консультативного заключения;
- c) хранит заявления государств, не являющихся участниками Статута о признании ими юрисдикции Суда в соответствии с резолюцией, принимаемой Советом Безопасности согласно пункту 2 статьи 34 Статута I/, и передает их заверенные копии всем государствам-участникам Статута, всем другим государствам, сдавшим на хранение такое заявление, и Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций;
- d) передает сторонам копии материалов предварительного производства по делу и прилагаемых документов по их получении Секретариатом;
- e) доводит до сведения правительства страны, в которой заседает Суд или камера, и всех других заинтересованных правительств необходимые сведения относительно лиц, имеющих право пользоваться привилегиями, иммунитетами или преимуществами на основании Статута или любого соответствующего соглашения;
- f) присутствует лично или в лице своего заместителя на заседаниях Суда или его камер и обеспечивает под свою ответственность составление протоколов этих заседаний;
- g) принимает необходимые меры по осуществлению или проверке письменных и устных переводов на официальные языки Суда, в которых нуждается Суд;

---

I/ См. стр. 16, ниже.

подписывает решения, консультативные заключения и постановления Суда, а также протоколы, указанные в подпункте (f), выше; обеспечивает печать и публикацию решений, консультативных заключений и постановлений Суда, материалов предварительного производства, заявлений, протоколов открытых заседаний по каждому делу, а также любых других документов, об опубликовании которых распорядится Суд;

несет ответственность за работу административного аппарата, в частности за бухгалтерию и финансовое управление в соответствии с методами, применяемыми Организацией Объединенных Наций в финансовых вопросах;

принимает меры к удовлетворению просьб о предоставлении сведений относительно Суда и его деятельности;

содействует поддержанию отношений между Судом и другими органами Организации Объединенных Наций, специализированными учреждениями и международными конференциями и органами, занимающимися кодификацией и прогрессивным развитием международного права;

принимает меры к тому, чтобы сведения о Суде и его деятельности предоставлялись в распоряжение правительств, национальных верховных судов, профессиональных и научных обществ, юридических высших учебных заведений и школ, а также средств массовой информации;

обеспечивает хранение печатей и штампов Суда, архивов Суда и любых других архивов, переданных под ответственность Суда I/.

. Суд может в любое время возложить на Секретаря дополнительные функции.

. При выполнении своих функций Секретарь несет ответственность перед Судом.

### Статья 27

. Заместитель Секретаря оказывает помощь Секретарю и замещает в его отсутствие, а в случае, если его место становится вакантным, выполняет функции Секретаря до тех пор, пока вакансия не будет заполнена.

. В случае, если как Секретарь, так и заместитель Секретаря не могут выполнять функции Секретаря, Председатель назначает одного служащих Секретариата для выполнения этих функций в течение

---

/ Секретарь обеспечивает также хранение архивов Постоянной палаты международного правосудия, которые были переданы настоящему у согласно решению, принятому Постоянной палатой в октябре 1945 г. (I.C.J. Yearbook 1946-1947, p.20), и хранение архивов про-са над главными военными преступниками в Нюрнбергском международном военном трибунале (1945-1946 годы), которые этот Трибунал передал Суду своим решением от 1 октября 1946 года; Суд разрешил секретарю принять архивы Нюрнбергского трибунала своим решением от ноября 1949 года.

необходимого времени. В случае, если оба эти места окажутся вакантными одновременно, Председатель после консультации с членами Суда назначает одного из служащих Секретариата для выполнения функций Секретаря вплоть до избрания нового Секретаря.

### Статья 28

1. Секретариат состоит из Секретаря, заместителя Секретаря и других служащих, в которых нуждается Секретарь для действенного выполнения своих функций.

2. Суд определяет организацию Секретариата и с этой целью дает указание Секретарю представить свои предложения.

3. Инструкции для Секретариата составляются Секретарем и утверждаются Судом.

4. Служащие Секретариата подпадают под составленный Секретарем и утверждаемый Судом Статут служащих, который соответствует, насколько это возможно, Статуту и Регламенту служащих Организации Объединенных Наций.

### Статья 29

1. Секретарь может быть освобожден от своих функций лишь в том случае, если, по мнению двух третей членов Суда, он не в состоянии выполнять свои функции или серьезно нарушил возложенные на него обязанности.

2. Перед принятием решения о применении настоящей статьи Председатель информирует Секретаря о намечаемой мере путем письменного уведомления, в котором излагаются причины и приводятся все соответствующие доказательства. Ему предоставляется затем возможность на закрытом заседании Суда сделать заявление, представить сведения или объяснения, которые он пожелает дать, и ответить усно или письменно на поставленные перед ним вопросы.

3. Заместитель Секретаря может быть освобожден от своих функций только по тем же причинам и в соответствии с той же процедурой.

## ЧАСТЬ III

### СУДОПРОИЗВОДСТВО ПО СПОРНЫМ ДЕЛАМ

#### РАЗДЕЛ А. СООБЩЕНИЯ СУДУ И КОНСУЛЬТАЦИИ

### Статья 30

Все сообщения, направляемые Суду в соответствии с настоящим Регламентом, препровождаются Секретарю, если не указано иное. Любая просьба, заявленная одной из сторон, равным образом препровождается Секретарю, если она не была заявлена на заседании Суда в ходе устного судопроизводства.

### Статья 31

По любому переданному в Суд делу Председатель осведомляется о чках зрения сторон по вопросам судопроизводства. С этой целью созывает представителей сторон как можно скорее после их назначения, а затем каждый раз, когда сочтет это необходимым.

## РАЗДЕЛ В. СОСТАВ СУДА ПО ОПРЕДЕЛЕННЫМ ДЕЛАМ

### Статья 32

1. В случае, если Председатель Суда является гражданином одной сторон, он не осуществляет функции председателя по данному делу. же правило применяется к Вице-Председателю или к старшему судье, гда им поручается выступать в качестве Председателя.
2. Член Суда, который председательствует на судебном заседании делу в день, когда Суд созывается в целях устного судопроизводства, продолжает председательствовать по данному делу до завершения его текущего этапа, даже если в это время избирается новый едседатель или новый Вице-Председатель. Если он не в состоянии ступать в этом качестве, функции председателя по данному делу вы- лняются в соответствии со статьей 13 настоящего Регламента и на нове состава Суда на день его созыва в целях устного судопроиз- дства.

### Статья 33

За исключением случаев, предусмотренных статьей 17 настоящего гламента, члены Суда, места которых были замещены в соответст- и с пунктом 3 статьи 13 Статута вследствие истечения срока их лномочий, выполняют возложенные на них на основании этого пункта занности, продолжая участвовать в судебных заседаниях вплоть до вершения любого этапа дела, по которому Суд собрался в целях гного судопроизводства до даты замещения.

### Статья 34

1. В случае возникновения сомнений относительно применения пунк- 2 статьи 17 Статута или при отсутствии согласия относительно именения статьи 24 Статута Председатель информирует членов Суда, горым надлежит принять решение.
2. Сторона, желающая привлечь внимание Суда к фактам, которые, ее мнению, могут иметь отношение к применению положений Статута, азанных в предшествующем пункте, и которые, как она считает, известны Суду, направляет Председателю письменное конфиденци- ьное уведомление об этих фактах.

### Статья 35

1. Если одна из сторон намерена воспользоваться правом избрания основании статьи 31 Статута судьи *ad hoc* по соответствующему лу, она как можно скорее уведомляет Суд о своем намерении. Ес- она не указывает одновременно имя и гражданство избранного



судьи, она должна не позднее чем за два месяца до установленного срока сдачи контрмеморандума довести до сведения Суда имя и гражданство избранного лица, представив краткую биографическую справку. Судья *ad hoc* может иметь иное гражданство, чем гражданство избранной его стороны.

2. Если одна из сторон намерена воздержаться от избрания судьи *ad hoc* при условии, что другая сторона поступит таким же образом, она уведомляет об этом Суд, который информирует другую сторону. Если эта другая сторона уведомляет о своем намерении избрать судью *ad hoc* или избирает его, Председатель может в случае необходимости продлить конечный срок для стороны, которая ранее воздержалась от избрания судьи.

3. Копия любого уведомления относительно избрания судьи *ad hoc* передается Секретарем другой стороне, которой предлагается представить в установленный Председателем срок замечания, которые она желала бы сделать. Если в пределах этого срока другая сторона не предъявила никаких возражений и если сам Суд не имеет таковых, то стороны ставятся в известность об этом.

4. В случае каких-либо возражений или сомнений Суд принимает решение по данному вопросу, заслушав в случае необходимости стороны.

5. Судья *ad hoc*, который дал согласие на назначение, но оказался не в состоянии участвовать в судебных заседаниях, может быть заменен.

6. Если установлено, что мотивы, на которых основывалось участие судьи *ad hoc*, более не существуют, он прекращает свое участие в составе судебного присутствия.

#### Статья 36

1. Если Суд считает, что две или несколько сторон имеют общий интерес и должны поэтому рассматриваться как одна сторона, а в судебном присутствии не имеется ни одного члена Суда с гражданством одной из этих сторон, Суд устанавливает им срок для избрания по взаимному согласию судьи *ad hoc*.

2. Если одна из сторон, в отношении которых Суд установил наличие общего интереса, ссылается на существование собственного интереса или предъявляет любое другое возражение, Суд принимает решение по данному вопросу, заслушав в случае необходимости стороны.

#### Статья 37

1. Если член Суда, имеющий гражданство одной из сторон, не может или оказывается не в состоянии участвовать в судебном заседании на данном этапе рассмотрения дела, этой стороне разрешается избрать судью *ad hoc* в пределах срока, устанавливаемого Судом, или, если он не заседает, Председателем.

2. Стороны, имеющие общий интерес, не рассматриваются как имеющие в составе судебного присутствия судью, обладающего гражданством одной из этих сторон, если член Суда, обладающий гражданством одной из этих сторон, не может или оказывается не в состоянии участвовать в судебном заседании на данном этапе рассмотрения дела.

3. Если член Суда, имеющий гражданство одной из сторон, вновь является в состоянии участвовать в судебном заседании до завершения письменного судопроизводства на данном этапе рассмотрения дела, он вновь занимает свое место в судебном присутствии.

## РАЗДЕЛ С. СУДОПРОИЗВОДСТВО В СУДЕ

### Подраздел I. Возбуждение дела

#### Статья 38

1. При возбуждении дела в Суде заявлением, направляемым в соответствии с пунктом I статьи 40 Статута, в заявлении указываются страна-заявитель, государство, против которого возбуждается дело, предмет спора.

2. В заявлении, насколько это возможно, указываются правовые основания, которыми заявитель имеет в виду обосновать юрисдикцию Суда; кроме того, в нем точно указывается существо претензии и содержится краткое изложение фактов и доводов, на которых основывается данное заявление.

3. Подлинник заявления подписывается либо представителем стороны, его подающей, либо дипломатическим представителем этой стороны в государстве местопребывания Суда, либо иным должным образом уполномоченным лицом. Если заявление подписано лицом, не являющимся дипломатическим представителем стороны в государстве местопребывания Суда, эта подпись должна быть удостоверена этим дипломатическим представителем или компетентным органом министерства иностранных дел заявителя.

4. Секретарь немедленно передает ответчику заверенную копию заявления.

5. Если государство-заявитель имеет в виду обосновать юрисдикцию Суда согласием государства, против которого подается такое заявление, причем это согласие еще не было дано или выражено, то заявление передается этому государству. Однако оно не регистрируется в общем списке дел Суда, и никакие действия в порядке судопроизводства не осуществляются до тех пор, пока государство, против которого подается такое заявление, не признает юрисдикцию Суда данному делу.

#### Статья 39

1. При возбуждении дела в Суде нотификацией специального соглашения в соответствии с пунктом I статьи 40 Статута эта нотификация может быть подана сторонами совместно, либо одной или несколькими сторонами. Если нотификация не является совместной, ее заверенная копия немедленно передается Секретарем другой стороне.

2. В любом случае при нотификации препровождается подлинник или заверенная копия специального соглашения. Кроме того, в нотификации точно указываются предмет спора и его стороны, если это не следует из специального соглашения.

## Статья 40

1. За исключением обстоятельств, предусмотренных пунктом 5 статьи 38 настоящего Регламента, все действия, производимые от имени сторон после возбуждения дела, осуществляются представителями. Представители должны иметь служебный адрес в пункте местонахождения Суда, по которому отправляются все сообщения, касающиеся соответствующего дела. Сообщения, адресованные представителям сторон, рассматриваются как адресованные самим сторонам.

2. При возбуждении дела заявлением в нем указывается фамилия представителя заявителя. По получении заверенной копии заявления или в кратчайший возможный срок после этого ответчик доводит до сведения Суда фамилию своего представителя.

3. При возбуждении дела нотификацией специального соглашения сторона, подающая нотификацию, указывает фамилию своего представителя. Любая другая сторона специального соглашения доводит до сведения Суда фамилию своего представителя по получении от Секретаря заверенной копии нотификации или в кратчайший возможный срок после этого, если она еще этого не сделала.

## Статья 41

Возбуждение дела государством, которое не является участником Статута, но которое признало юрисдикцию Суда в соответствии с пунктом 2 статьи 35 Статута путем заявления, сделанного согласно резолюции Совета Безопасности по этой статье I/, должно сопровождаться сдачей на хранение указанного заявления, если оно не было сдано ранее на хранение Секретарю. Если возникает вопрос о действительности или последствиях такого заявления, Суду надлежит принять решение.

## Статья 42

Секретарь направляет копии любого заявления или нотификации специального соглашения относительно возбуждения дела в Суде:  
а) Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций; б) членам Организации Объединенных Наций; в) другим государствам, имеющим право доступа к Суду.

## Статья 43

В случае возникновения вопроса о толковании конвенции, в котором кроме заинтересованных в деле сторон, участвуют и другие государства по смыслу пункта 1 статьи 63 Статута, Суду надлежит рассмотреть, какие указания должны быть даны Секретарю по данному вопросу.

## Подраздел 2. Письменное судопроизводство

### Статья 44

1. В свете сведений, полученных Председателем в соответствии с статьей 31 настоящего Регламента, Суд принимает необходимые

---

I/ Ныне действующая резолюция была принята 15 октября 1946 год

тановления с целью определить, в частности, количество и порядок представления документов судопроизводства, а также сроки их представления.

2. При выработке постановлений, выносимых в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи, принимается во внимание любое соглашение между сторонами, которое не влечет неоправданного промедления.

3. По просьбе заинтересованной стороны Суд может продлить срок и постановить рассматривать как действительный любой акт судопроизводства, совершенный по истечении установленного срока, если считает такую просьбу достаточно оправданной. В любом из этих случаев другой стороне предоставляется возможность выразить свои мнения.

4. Если Суд не заседает, его полномочия согласно настоящей статье осуществляются Председателем без ущерба для любого последнего решения Суда. В случае, если в ходе консультаций, предусмотренных статьей 31, обнаруживается стойкое отсутствие соглашения между сторонами относительно применения пункта 2 статьи 45 или пункта 2 статьи 46 настоящего Регламента, для решения данного вопроса созывается Суд.

#### Статья 45

1. По делу, возбужденному заявлением, документы судопроизводства включают в следующем порядке: меморандум заявителя; контрмеморандум ответчика.

2. Суд может разрешить или предписать заявителю представить ответ, а ответчику – реплику на ответ, если стороны согласились об этом или если Суд решит по собственной инициативе или по просьбе одной из сторон, что эти документы необходимы.

#### Статья 46

1. По делу, возбужденному нотификацией специального соглашения, количество и порядок представления документов судопроизводства определяются самим специальным соглашением, если Суд не примет иного решения по данному вопросу после ознакомления с мнениями сторон.

2. Если специальное соглашение не содержит никаких положений в отношении и если стороны в последующем не достигнут согласия относительно числа и порядка представления документов судопроизводства, каждая из сторон сдает меморандум и контрмеморандум в указанные сроки. Суд не разрешает представлять ответы и реплики на ответы за исключением случаев, когда он считает это необходимым.

#### Статья 47

1. В любое время Суд может постановить, чтобы два или несколько дел были объединены. Он может также постановить, чтобы письменное или устное судопроизводство, включая вызов свидетелей, носило общий характер; он может также, не производя формального объединения, вынести постановление об общем ведении дела в отношении одной или нескольких частей этих процедур судопроизводства.

#### Статья 48

Сроки совершения актов судопроизводства могут устанавливаться путем определения конкретного периода, но они должны всегда содержать точные даты. Сроки должны быть настолько краткими, насколько это позволяет существо дела.

#### Статья 49

1. Меморандум содержит изложение фактов, на которых основывается просьба, изложение правовой стороны дела и заключение.

2. Контрмеморандум содержит: признание или опровержение фактов указанных в меморандуме; в случае необходимости – изложение дополнительных фактов; замечания, относящиеся к изложению правовой стороны дела, содержащемуся в меморандуме; ответное изложение правовой стороны дела и заключение.

3. В ответе и реплике на ответ, если Суд разрешает их представить, не просто повторяются утверждения сторон, а освещаются вопросы, по которым между сторонами еще имеются разногласия.

4. Каждый документ судопроизводства содержит, в отличие от представления доводов, заключения, представляющей его стороны на соответствующей стадии судопроизводства, либо подтверждает ранее представленные заключения.

#### Статья 50

1. К подлиннику любого документа судопроизводства прилагаются заверенные копии всех соответствующих документов, подтверждающих утверждения данного документа судопроизводства.

2. Если один из этих документов относится к делу лишь частично достаточно привести в приложении лишь требуемые извлечения, касающиеся соответствующего документа судопроизводства. Экземпляр того документа в полном виде сдается Секретарю, если данный документ не был опубликован таким образом, чтобы к нему имелся свободный доступ.

3. При сдаче документа судопроизводства препровождается список всех прилагаемых к нему документов.

#### Статья 51

1. Если стороны соглашаются, чтобы все письменное судопроизводство происходило на одном из двух официальных языков Суда, документы судопроизводства представляются только на этом языке. Если по этому вопросу согласия сторон не имеется, любой документ судопроизводства или его часть представляется на одном или другом официальном языке.

2. Если в соответствии с пунктом 3 статьи 39 Статута употребляется иной язык, чем французский или английский, к подлиннику документов судопроизводства прилагается письменный перевод на французский или английский язык, подлинность которого удостоверяется обеспечивающей его стороной.

3. Если приложение к документу судопроизводства составлено на языке, не являющимся одним из двух официальных языков Суда, оно должно сопровождаться переводом на один из этих двух языков, подлинность которого удостоверяется обеспечивающей его стороной. Перевод может быть ограничен частью приложения или извлечениями из него, но в этом случае перевод сопровождается пояснительной запиской, указывающей, какие выдержки переведены. Суд может, однако, потребовать перевода других выдержек или полного перевода.

#### Статья 52 I/

1. Подлинник любого документа судопроизводства подписывается представителем и сдается Секретарю. Он сопровождается заверенной копией этого документа, приложениями и всеми переводами для сообщения другой стороне в соответствии с пунктом 4 статьи 43 Статута, а также таким количеством дополнительных экземпляров, какое требует Секретарь; в дальнейшем в случае необходимости может быть потребовано дополнительное количество экземпляров.

2. На всех документах судопроизводства должна быть проставлена печать. Если документ должен быть предъявлен в Суд к определенной дате, Суд считает датой предъявления дату принятия документа Секретариатом.

3. Если по просьбе одной из сторон Секретарь обеспечивает печатание документа судопроизводства, текст должен представляться заранее для сдачи отпечатанного документа в Секретариат до истечения установленного срока. Печатание производится под ответственность заинтересованной стороны.

4. Исправление ошибки в сданном документе может быть произведено в любое время с согласия другой стороны или с разрешения Председателя. О любом таком исправлении уведомляется другая сторона в том порядке, в каком сообщаются документы, к которым эти исправления относятся.

#### Статья 53

1. Суд или, если он не заседает, Председатель после ознакомления с мнениями сторон могут в любое время решить предоставить экземпляры документов судопроизводства и приложений к ним в распоряжение любого государства, имеющего право доступа к Суду и обратившегося с просьбой о предоставлении таких экземпляров.

2. После ознакомления с мнениями сторон Суд может решить предоставить общественности свободный доступ к экземплярам документов судопроизводства и приложений к ним при открытии устного судопроизводства или позднее.

---

Представителям сторон следует осведомляться в Секретариате в форме документов судопроизводства, принятой Судом, и об условиях, на которых Суд может взять на себя часть расходов по их печатанию.

### Подраздел 3. Устное судопроизводство

#### Статья 54

1. По окончании письменного судопроизводства дело готово к слушанию. Дата открытия устного судопроизводства устанавливается Судом, который в случае необходимости может также решить отложить открытие или продолжение устного судопроизводства.

2. Устанавливая дату открытия устного судопроизводства или вын решение отложить его, Суд принимает во внимание приоритет, предусмотренный статьей 74 настоящего Регламента, и любые другие особые обстоятельства, включая неотложный характер какого-либо другого дела.

3. Если Суд не заседает, его полномочия согласно настоящей статье осуществляются Председателем.

#### Статья 55

Суд, если он считает это желательным, может вынести решение в соответствии с пунктом 1 статьи 22 Статута о проведении судопроизводства по делу полностью или частично в месте, не являющемся местопребыванием Суда. До принятия такого решения Суд осведомляется о мнениях сторон.

#### Статья 56

1. После окончания письменного судопроизводства никакой новый документ не может представляться в Суд, кроме как с согласия другой стороны или в соответствии с положениями пункта 2 настоящей статьи. Сторона, желающая представить новый документ, передает его в подлиннике или в заверенной копии в количестве экземпляров, требуемых Секретарем, который обеспечивает сообщение его другой стороне и информирует Суд. Согласие другой стороны считается полученным, если эта сторона не возражает против представления документа.

2. Если согласия не имеется, Суд, заслушав стороны, может разрешить представление документа, если он считает это необходимым.

3. Если новый документ был представлен в соответствии с пунктом 1 или 2 настоящей статьи, другая сторона может представить свои замечания по нему и представить любой документ в подтверждение этих замечаний.

4. В ходе устного судопроизводства не может делаться никаких ссылок на содержание какого-либо документа, который не был представлен в соответствии со статьей 43 Статута или настоящей статьей, если такой документ не составляет часть публикации, к которой имеется свободный доступ.

5. Применение положений настоящей статьи само по себе не является основанием для того, чтобы отложить открытие или задержать ход устного судопроизводства.

#### Статья 57

Без ущерба для положений Регламента, касающихся представления документов, каждая сторона заблаговременно, до открытия устного судопроизводства, доводит до сведения Секретаря информацию, касающуюся любых доказательств, которые она намерена представить или

учений которых она намерена просить Суд. Эта информация должна содержать перечень фамилий, имен, гражданства, занятий и местожительства свидетелей и экспертов, которых эта сторона желает вызвать, с указанием в общих чертах вопроса или вопросов, по которым они будут давать показания. Должна быть представлена также копия этого сообщения для передачи ее другой стороне.

#### Статья 58

1. Суд определяет, должны ли стороны приводить свои доводы до или после предъявления доказательств; за сторонами однако остается право делать замечания по предъявленным доказательствам.

2. Порядок заслушивания сторон, предъявления доказательств и заслушивания свидетелей и экспертов, а также количество поверенных и адвокатов, выступающих от имени каждой стороны, определяются Судом. Кроме того, как стороны выразили свои мнения в соответствии со статьей 31 настоящего Регламента.

#### Статья 59

Заслушивание дел в Суде производится публично, если Суд не примет иного решения или если стороны не требуют, чтобы публика не была пущена. Решение или просьба в связи с этим могут касаться всего слушания дела или его части; такое решение может быть вынесено в любое время.

#### Статья 60

1. Устные заявления от имени стороны должны быть как можно более краткими в пределах того, что необходимо для соответствующего предъявления объяснений данной стороны на слушании дела. Поэтому они должны касаться вопросов, по которым еще имеются противоречия между сторонами, и не должны воспроизводить содержание документов судопроизводства или просто повторять факты и доводы, содержащиеся в них.

2. По завершении последнего заявления, сделанного стороной в ходе слушания дела, ее представитель оглашает окончательные предложения своей стороны, не перечисляя вновь доводов. Копия письменного текста этих представлений, подписанная представителем, сообщается Суду и передается другой стороне.

#### Статья 61

1. В любое время до или в ходе слушания дела Суд может указать вопросы или проблемы, которые, по его мнению, сторонам следует специально осветить, или те, которые, как он считает, уже были охвачены в достаточной степени.

2. В ходе слушания дела Суд может задавать вопросы представителям, поверенным и адвокатам или просить у них разъяснений.

3. Такое же право задавать вопросы принадлежит каждому судье, для осуществления этого права он доводит свое намерение до сведения Председателя, который руководит слушанием дела в соответствии со статьей 45 Статута.



4. Представители, поверенные и адвокаты имеют право отвечать немедленно или в пределах срока, установленного Председателем.

#### Статья 62

1. В любое время Суд может предложить сторонам предъявить доказательства или дать объяснения, которые он считает необходимыми для уточнения любого аспекта рассматриваемых вопросов; Суд может так сам принять меры к сбору с этой целью иных сведений.

2. В случае необходимости Суд может привлечь свидетеля или эксперта для дачи показаний в ходе слушания дела.

#### Статья 63

1. Стороны могут вызвать любых свидетелей или экспертов, которые значатся в списке, переданном Суду в соответствии со статьей 57 настоящего Регламента. Если в любой момент слушания дела одна из сторон желает вызвать свидетеля или эксперта, фамилия которого не значится в данном списке, она уведомляет об этом Суд и другую сторону и представляет сведения, требуемые согласно статье 57. Свидетель или эксперт могут быть вызваны либо в отсутствие возражений другой стороны, либо если Суд считает, что их показания будут прямо относиться к рассматриваемому делу.

2. Суд или, если он не заседает, Председатель принимают по просьбе одной из сторон или по собственной инициативе необходимые меры с целью заслушания свидетелей вне Суда.

#### Статья 64

За исключением случаев, когда с учетом особых обстоятельств Суд изберет иную форму,

а) каждый свидетель, прежде чем дать показания, делает следующее заявление:

"Я торжественно заявляю и клянусь честью и совестью, что буду говорить правду, всю правду и ничего, кроме правды";

б) каждый эксперт, прежде чем огласить свое заключение, делает следующее заявление:

"Я торжественно заявляю и клянусь честью и совестью, что буду говорить правду, всю правду и ничего кроме правды и что мое заключение выражает мое искреннее убеждение";

#### Статья 65

Свидетели и эксперты опрашиваются представителями, поверенными или адвокатами сторон под руководством Председателя. Им могут задавать вопросы Председатель и судьи. Перед дачей показаний свидетели должны находиться вне зала заседаний.

#### Статья 66

Суд может по собственной инициативе или по просьбе одной из сторон в любое время принять решение об осуществлении своих функций

осительно получения доказательств в месте или пункте, к которому относится дело, и на условиях, которые он определяет после обсуждения с мнениями сторон. Необходимые меры принимаются в соответствии со статьей 44 Статута.

#### Статья 67

. Если Суд считает необходимым произвести расследование или экспертизу, то после заслушивания сторон он принимает постановление по этому вопросу, в котором определяется предмет расследования или экспертизы, устанавливаются количество и порядок назначения следователей или экспертов и предписывается необходимая процедура. В случае необходимости Суд приглашает следователей или экспертов для сотрудничества с торжественным заявлением.

. Любой доклад или протокол относительно расследования и любой доклад экспертов сообщается сторонам, которым предоставляется возможность сделать замечания по ним.

#### Статья 68

суммы, подлежащие уплате свидетелям и экспертам, которые являются по вызову Суда в соответствии с пунктом 2 статьи 62, и лицам, назначенным для производства расследования или экспертизы согласно пункту 1 статьи 67 настоящего Регламента, выплачиваются в надлежащих случаях из средств Суда.

#### Статья 69

. В любое время до окончания устного судопроизводства Суд может по собственной инициативе или по просьбе одной из сторон, инициированной в соответствии со статьей 57 настоящего Регламента, расширять у публичных международных организаций согласно статье Статута информацию в отношении дел, находящихся на его рассмотрении. После консультаций с главным административным лицом соответствующей организации Суд принимает решение о том, должна ли быть представлена эта информация в устной или письменной форме и в какие сроки.

. Если публичная международная организация считает уместным представить по своей собственной инициативе Суду информацию по делу, находящемуся на его рассмотрении, она должна это сделать в виде меморандума, сдаваемого в Секретариат до окончания письменного судопроизводства. Суд оставляет за собой право просить о дополнении такой информации в устной или письменной форме в виде ответов на вопросы, которые он сочтет уместным предложить, а также разрешить сторонам представлять устные или письменные замечания в отношении получаемой таким образом информации.

. В случаях, предусмотренных пунктом 3 статьи 34 Статута, Секретарь по указанию Суда или, если он не заседает, по указанию председателя принимает меры в соответствии с упомянутым пунктом. Если он не заседает, Председатель и Секретарь могут начиная с даты, когда Секретарь препроводил копии материалов письменного судопроизводства, и после консультаций с главным административным лицом соответствующей публичной международной организации, установить сроки представления Суду письменных замечаний организации. Эти замечания сообщаются сторонам и могут быть предметом обсуждения

сторон и представителя названной организации в ходе устного судопроизводства.

4. В предшествующих пунктах выражение "публичная международная организация" означает международную организацию государств.

#### Статья 70

1. Если Суд не принимает иного определения, все выступления, заявления или показания, сделанные в ходе слушания дела на одном из официальных языков Суда, переводятся на другой официальный язык. Если они делаются на любом другом языке, они переводятся на оба официальных языка Суда.

2. Если в соответствии с пунктом 3 статьи 39 Статута применяется иной язык, чем французский или английский, заинтересованная сторона обязана принять все необходимые меры для обеспечения устного перевода на один из официальных языков; однако Секретарь принимает соответствующие меры для проверки обеспечиваемого стороной устного перевода показаний, даваемых от ее имени. Устный перевод показаний свидетелей или экспертов, являющихся в Суд по его вызову, обеспечивается Секретариатом.

3. Сторона, от имени которой должны быть сделаны выступления или заявления или даны показания на языке, не являющемся одним из официальных языков Суда, заранее уведомляет об этом Секретаря, с тем чтобы он мог принять необходимые меры.

4. Прежде чем впервые приступить к устному переводу по делу, устные переводчики, представленные стороной, выступают перед Судом со следующим заявлением:

"Я торжественно заявляю и клянусь честью и совестью, что мой перевод будет верным и полным".

#### Статья 71

1. Секретарь составляет полный протокол каждого судебного заседания на применявшемся официальном языке Суда. Если применявшийся язык не является официальным языком Суда, протокол составляет на одном из официальных языков Суда.

2. Если выступления или заявления делаются на ином языке, чем официальные языки Суда, сторона, от имени которой они делаются, заранее представляет Секретарю текст на одном из официальных языков, и этот текст является соответствующей частью протокола.

3. Тексту протокола должны предшествовать фамилии присутствующих судей, а также представителей, поверенных и адвокатов сторон.

4. Копии текста протоколов направляются заседающим в деле судьям, а также сторонам. Последние могут под контролем Суда внести исправления в текст своих выступлений или заявлений, ни в коем случае не изменяя при этом их смысла и значения.

5. Свидетели и эксперты знакомятся с частью протокола, относящейся к данным ими показаниям или оглашенным заключениям, и они могут внести в нее исправления таким же образом, как и стороны.

6. Одна заверенная подлинная копия исправленного текста протокола за подписью Председателя и Секретаря является аутентичным протоколом судебного заседания в целях статьи 47 Статута. Протокол открытых заседаний печатаются и публикуются Судом.

## Статья 72

Любой письменный ответ стороны на вопрос, поставленный в соответствии со статьей 61, или любые доказательства или объяснения, являющиеся согласно статье 62 настоящего Регламента и принятые судом после окончания устного судопроизводства, сообщаются другой стороне, которая вправе представить свои замечания по ним. При необходимости устное судопроизводство может быть возобновлено с этой целью.

## РАЗДЕЛ D. ОСОБЫЕ ПРАВИЛА

### Подраздел I. Временные охранительные меры

#### Статья 73

1. Каждая сторона может представить письменную просьбу о применении временных мер в любой момент производства по тому делу, в связи с которым эта просьба предъявляется.

2. В просьбе указываются основания для нее, возможные последствия отказа в ее удовлетворении и предлагаемые меры. Заверенная копия просьбы немедленно передается Секретарем другой стороне.

#### Статья 74

1. Просьба о применении временных мер пользуется приоритетом перед всеми другими делами.

2. Если Суд не заседает в момент предъявления просьбы, он немедленно созывается для срочного вынесения определения по данной просьбе.

3. Суд или, если он не заседает, Председатель определяют дату слушания дела, с тем чтобы стороны могли быть на нем представлены. Суд принимает и учитывает все замечания, которые могут быть ему представлены до закрытия устного судопроизводства.

4. До созыва заседания Суда Председатель может предложить сторонам действовать таким образом, чтобы любое постановление, которое может принять Суд по просьбе о применении временных мер, имело желаемое воздействие.

#### Статья 75

1. Суд может в любое время решить рассмотреть по собственной инициативе вопрос о том, требуют ли обстоятельства дела применения временных мер, которые должны быть приняты или выполнены любой стороной или всеми сторонами.

2. Если Суду предъявлена просьба о применении временных мер, Суд может указать меры, полностью или частично отличающиеся от исшенных, или меры, подлежащие принятию или выполнению самой той стороной, которая заявила просьбу.

3. Отказ в удовлетворении просьбы о применении временных мер препятствует стороне, заявившей просьбу, предъявить по тому же делу новую просьбу, основанную на новых фактах.

## Статья 76

1. По просьбе одной из сторон Суд может в любой момент до принятия окончательного решения по данному делу отменить или изменить любое определение относительно применения временных мер, если, по его мнению, изменение обстоятельств оправдывает такую отмену или изменение.

2. В любом заявлении, предъявляемом стороной с предложением о такой отмене или изменении, должно быть конкретно указано изменение обстоятельств, рассматриваемое как относящееся к делу.

3. Прежде чем вынести определение в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи Суд позволяет сторонам представить свои замечания по данному вопросу.

## Статья 77

Любые меры, указанные Судом в соответствии со статьями 73 и 75 и любое определение, вынесенное Судом согласно пункту 1 статьи 7 настоящего Регламента, немедленно сообщаются Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций для передачи Совету Безопасности на основании пункта 2 статьи 41 Статута.

## Статья 78

Суд может просить стороны представить сведения по любому вопросу, связанному с осуществлением любых указанных им временных мер

## Подраздел 2. Предварительные возражения

### Статья 79

1. Любое возражение ответчика против компетенции Суда или приемлемости заявления для рассмотрения, или иное возражение, по которому испрашивается решение до продолжения судопроизводства по существу дела, должно быть заявлено в письменной форме в срок, установленный для предъявления контрмеморандума. Любое такое возражение, заявленное иной стороной, чем ответчик, должно быть представлено в срок, установленный для предъявления первого документа судопроизводства, исходящего от этой стороны.

2. Предварительное возражение включает изложение фактов и правовых положений, на которых основывается возражение, заключение и перечень прилагаемых подтверждающих документов; в нем упоминаются любые доказательства, которые сторона желает предъявить. Прилагаются также копии подтверждающих документов.

3. По получении Секретарем документа, содержащего предварительное возражение, судопроизводство по существу дела приостанавливается, и Суд или, если он не заседает, Председатель устанавливают срок, в течение которого другая сторона может представить письменное изложение своих замечаний и заключений; прилагаются подтверждающие документы, а также упоминаются доказательства, которые сторона предполагает предъявить.

4. Если Суд не принимает иного определения, дальнейшее производство является устным.

5. Изложение фактов и правовых положений в документах судопроизводства, упомянутых в пунктах 2 и 3 настоящей статьи, а также заявления и доказательства, предъявляемые в ходе производства упомянутого в пункте 4, ограничиваются вопросами, имеющими отношение к возражению.

6. Чтобы Суд мог определить свою юрисдикцию на предварительной стадии судопроизводства, Суд может в необходимых случаях предложить сторонам провести обсуждение всех вопросов права и фактов и предъявить все доказательства, относящиеся к данному вопросу.

7. После заслушания сторон Суд выносит определение в виде решения, которым он либо принимает возражение, либо отклоняет его, либо объявляет, что это возражение по обстоятельствам дела не носит исключительно предварительного характера. Если Суд отклоняет возражение или объявляет, что оно не носит исключительно предварительного характера, он устанавливает срок для продолжения судопроизводства.

8. Суд учитывает любое соглашение сторон о том, чтобы вопрос о возражении, предъявленном согласно пункту 1 настоящей статьи, решался в ходе судебного разбирательства по существу дела.

### Подраздел 3. Встречные требования

#### Статья 80

1. Встречное требование может быть заявлено, если оно находится в прямой связи с предметом основного требования другой стороны и принадлежит юрисдикции Суда.

2. Встречное требование представляется в контрмеморандуме стороны, от которой оно исходит, и является частью ее заключений.

3. Если имеются сомнения относительно связи между вопросом, предъявленным в качестве встречного требования, и предметом требования другой стороны, Суд после заслушания сторон решает, имеются ли основания для приобщения этого требования к первоначальному производству.

### Подраздел 4. Вступление в дело

#### Статья 81

1. Заявление с просьбой о разрешении вступить в дело, предусмотренное статьей 62 Статута, которое должно быть подписано в порядке, установленном в пункте 3 статьи 38 настоящего Регламента, представляется как можно раньше и не позже закрытия письменного судопроизводства. Однако в исключительных обстоятельствах Суд может принять заявление, представленное на более поздней стадии.

2. Заявление содержит фамилию представителя. В нем указывается лицо, к которому оно относится, и упоминаются:

интерес правового характера, который, по мнению государства-заявителя, может быть затронут решением по соответствующему делу;

точный предмет вступления в дело;

с) любая основа юрисдикции, которая, по мнению государства, обращающегося с просьбой о вступлении в дело, существует между ним и сторонами в деле.

3. Заявление содержит перечень подтверждающих документов, которые прилагаются к нему.

#### Статья 82

1. Государство, желающее воспользоваться правом вступления в дело, которое ему предоставляется статьей 63 Статута, обращается с этой целью с декларацией, подписанной в порядке, который предусмотрен пунктом 3 статьи 38 настоящего Регламента. Эта декларация предъявляется как можно раньше и не позднее установленной даты открытия устного судопроизводства. Однако в исключительных обстоятельствах Суд может принять декларацию, представленную на более поздней стадии.

2. Декларация содержит фамилию представителя. В ней указываются дело и конвенция, к которым она относится, и упоминаются:

- a) подробные основания, в связи с которыми государство-заявитель считает себя стороной конвенции;
- b) определение конкретных положений конвенции, в отношении которых, по его мнению, возник вопрос о толковании;
- c) изложение толкования этих положений, которое оно считает правильным;
- d) перечень подтверждающих документов, причем эти документы, прилагаются к декларации.

3. Такая декларация может быть предъявлена государством, считающим себя стороной конвенции, в отношении которой возник вопрос о толковании, но не получившим извещения в соответствии со статьей 63 Статута.

#### Статья 83

1. Заверенная копия заявления с просьбой о разрешении вступить в дело на основании статьи 62 Статута или декларации о вступлении в дело на основании статьи 63 Статута немедленно сообщается сторонам в деле, которым предлагается представить письменные замечания в срок, установленный Судом или, если он не заседает, Председателем.

2. Секретарь также передает копии заявления или декларации:

- a) Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций;
- b) членам Организации Объединенных Наций;
- c) другим государствам, имеющим право доступа к Суду;
- d) любому другому государству, которому направлено извещение в соответствии со статьей 63 Статута.

#### Статья 84

1. Решение Суда об удовлетворении заявления с просьбой о разрешении вступить в дело на основании статьи 62 Статута или о приеме декларации о вступлении в дело на основании статьи 63 Статута, выносится в первоочередном порядке, если в свете обстоятельств дела Суд не примет иного решения.

2. Если в срок, установленный в соответствии со статьей 83 названного Регламента, предъявляется возражение против заявления с просьбой о разрешении вступить в дело или против приемлемости декларации о вступлении в дело, Суд, прежде чем принять решение, запрашивает государство, желающее вступить в дело, а также стороны.

#### Статья 85

1. Если заявление с просьбой о разрешении вступить в дело удовлетворяется, государство, вступающее в дело, получает копии документов судопроизводства и прилагаемых документов и имеет право представить письменное заявление в срок, устанавливаемый Судом. Устанавливается также еще один срок, в пределах которого стороны могут по своему желанию представить письменные замечания по этому заявлению до начала устного судопроизводства. Если Суд не заседает, сроки устанавливаются Председателем.

2. Сроки, устанавливаемые в соответствии с предшествующим пунктом, по возможности должны совпадать со сроками, установленными ранее для предъявления документов судопроизводства по делу.

3. Государство, вступающее в дело, имеет право представить в ходе устного судопроизводства замечания по предмету вступления в дело.

#### Статья 86

1. Если вступление в дело на основании статьи 63 Статута объявляется приемлемым, государство, вступающее в дело, получает копии документов судопроизводства и прилагаемых документов и имеет право представить письменные замечания по предмету вступления в дело в срок, установленный Судом, или, если он не заседает, Председателем.

2. Эти замечания сообщаются сторонам и любому другому государству, которому разрешено вступить в дело. Государство, вступающее в дело, имеет право в ходе устного судопроизводства представить эти замечания по предмету вступления в дело.

### Подраздел 5. Обращение в Суд в особых случаях

#### Статья 87

1. Если в соответствии с действующим договором или конвенцией Суд поступает на рассмотрение спорное дело, находившееся на рассмотрении другого международного органа, применяются положения Статута и настоящего Регламента, касающиеся судопроизводства по спорным делам.

2. В заявлении о возбуждении дела указывается решение или иной акт соответствующего международного органа, и к нему прилагается копия такого решения или акта; в заявлении точно формулируются возражения, приводимые против оспариваемого решения или акта, которые составляют предмет спора, переданного на рассмотрение Суда.



## Подраздел 6. Прекращение судопроизводства

### Статья 88

1. Если в любое время до вынесения окончательного решения по существу дела стороны совместно или раздельно уведомят в письменном виде Суд о том, что они согласились прекратить дело, Суд выносит постановление о прекращении производства по делу, предписывающее исключить дело из списка дел Суда.

2. Если стороны согласились прекратить дело ввиду достигнутого урегулирования спора, Суд может по желанию сторон отразить этот факт в постановлении об исключении дела из списка дел Суда, либо указать условия такого урегулирования в постановлении или в приложении к нему.

3. Если Суд не заседает, любое постановление в соответствии с настоящей статьей может быть вынесено Председателем.

### Статья 89

1. Если в ходе производства по делу, возбужденному заявлением, заявитель доводит в письменном виде до сведения Суда, что он отказывается продолжать производство, и если к моменту получения Секретариатом этого уведомления ответчик не совершил никаких актов судопроизводства, Суд выносит постановление о прекращении производства по делу, предписывающее исключить дело из списка дел Суда. Копия указанного постановления направляется Секретарем ответчику.

2. Если к моменту получения уведомления о прекращении судопроизводства ответчик уже совершил какой-либо акт судопроизводства, Суд устанавливает срок, в течение которого ответчик может заявить, возражает ли он против прекращения производства. Если в установленный срок он не предъявит возражений против такого прекращения Суд презюмирует согласие и выносит постановление об официальном прекращении производства по делу, предписывающее исключить дело из списка дел Суда. Если возражение предъявляется, судопроизводство продолжается.

3. Если Суд не заседает, полномочия, предусмотренные настоящей статьей, могут осуществляться Председателем.

## РАЗДЕЛ Е. СУДОПРОИЗВОДСТВО В КАМЕРАХ

### Статья 90

Судопроизводство в камерах, предусмотренных статьями 26 и 29 Статута, регулируется – с учетом положений Статута и настоящего Регламента, специально касающихся камер, – в соответствии с положениями частей I–III настоящего Регламента, относящимися к судопроизводству по спорным делам.

### Статья 91

1. Просьба о передаче дела в одну из камер, уже образованную в соответствии с пунктом 1 статьи 26 или со статьей 29 Статута, излагается в документе о возбуждении дела или его сопровождает.

2. По получении Секретарем этой просьбы Председатель Суда сообщает о ней членам соответствующей камеры. Он принимает все необходимые меры, чтобы обеспечить применение пункта 4 статьи 31 Стага.

3. Камера созывается Председателем Суда в ближайший срок, соответствующий с требованиями судопроизводства.

### Статья 92

1. Письменное судопроизводство по делу, рассматриваемому в камере, сводится к представлению каждой стороной одного документа судопроизводства. Если дело возбуждено заявлением, документы судопроизводства представляются в последовательные сроки. Если дело возбуждено нотификацией специального соглашения, документы судопроизводства представляются в один и тот же срок, если стороны не договорились о последовательном представлении документов. Сроки, предусмотренные настоящим пунктом, устанавливаются Судом, или, если он не заседает, Председателем в консультации с соответствующей камерой, если она уже образована.

2. Камера может разрешить или предписать представить иные документы судопроизводства, если с этим согласны стороны или если камера по собственной инициативе или по просьбе одной из сторон решит, что такие документы необходимы.

3. Устное судопроизводство имеет место, если стороны не достигли договоренности об отказе от него с согласия камеры. Даже если устное судопроизводство не проводится, камера может просить стороны представить в устном порядке соответствующие сведения или объяснения.

### Статья 93

Решения камеры оглашаются в открытом заседании этой камеры.

## РАЗДЕЛ F. РЕШЕНИЯ, ТОЛКОВАНИЕ И ПЕРЕСМОТР

### Подраздел I. Решения

#### Статья 94

1. После того как Суд завершил свои совещания и принял решение, пронам направляется уведомление о дате оглашения этого решения.

2. Решение оглашается в открытом заседании Суда и имеет обязательную силу для сторон со дня его оглашения.

#### Статья 95

1. В решении указывается, вынесено ли оно Судом или камерой, и оно содержит:

- дату оглашения;
- фамилии судей, которые принимали участие в нем;
- наименование сторон;
- фамилии представителей, поверенных и адвокатов сторон;
- краткое изложение производства дела в Суде;
- заклучения сторон;

фактические обстоятельства;  
правовые соображения;  
изложение решения;  
решение по вопросу о судебных издержках, если таковое принимается;  
число и фамилии судей, составивших большинство;  
указание на подлинный текст решения.

2. Каждый судья может, если он этого пожелает, приложить к решению изложение своего особого мнения как при несогласии, так и при согласии с мнением большинства; судья, желающий зафиксировать свое согласие или несогласие без указания мотивов, может сделать это в форме заявления. То же правило применяется к постановлениям Суд

3. Один экземпляр решения, должным образом подписанный и скрепленный печатью Суда, сдается на хранение в архив Суда, а другой передается каждой из сторон. Копии направляются Секретарем:  
а) Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций; б) чл Организации Объединенных Наций; с) другим государствам, имеющим право доступа к Суду.

#### Статья 96

Если вследствие соглашения между сторонами письменное и устное судопроизводство проводилось на одном из двух официальных языков Суда и в соответствии с пунктом 1 статьи 39 Статута, решение должно быть вынесено на этом языке, причем текст решения на этом языке является подлинным.

#### Статья 97

Если Суд решает в соответствии со статьей 64 Статута, что судебные издержки одной из сторон должны быть полностью или частично отнесены на счет другой стороны, он может принять постановление об этом.

### Подраздел 2. Просьбы о толковании или пересмотре решения

#### Статья 98

1. В случае возникновения спора относительно смысла или объема решения каждая сторона может обратиться в Суд с просьбой о толковании решения независимо от того, было ли дело возбуждено заявлением или нотификацией специального соглашения.

2. Просьба о толковании решения может быть предъявлена в виде заявления или нотификации специального соглашения между сторонам по данному вопросу; в просьбе точно указываются оспариваемый пункт или пункты в том, что касается смысла или объема решения.

3. Если просьба о толковании подается в виде заявления, в нем излагаются утверждения заявителя, причем другая сторона имеет право представить письменные замечания в срок, установленный Судом или, если он не заседает, Председателем.

4. Независимо от того, была ли подана просьба о толковании в виде заявления или нотификации специального соглашения, Суд может по необходимости разрешить сторонам дать дополнительные письменные или устные объяснения.

## Статья 99

1. Просьба о пересмотре решения подается в виде заявления, содержащего необходимые данные для установления того, что выполнены условия, предусмотренные статьей 61 Статута. Подтверждающие документы приводятся в приложении к заявлению.
2. Другая сторона имеет право представить письменные замечания относительно приемлемости заявления для рассмотрения в срок, установленный Судом или, если он не заседает, Председателем. Эти замечания сообщаются стороне, подавшей заявление.
3. Прежде чем вынести решение относительно приемлемости заявления, Суд может разрешить сторонам вновь представить свои мнения по иному вопросу.
4. Если Суд находит заявление приемлемым, он, ознакомившись с мнениями сторон, устанавливает сроки такого дальнейшего производства по существу заявления, какое он считает необходимым.
5. Если Суд решает обусловить открытие производства по пересмотру дела предварительным выполнением решения, он выносит постановление по данному вопросу.

## Статья 100

1. Если решение, подлежащее пересмотру или толкованию, было вынесено Судом, просьба о таком пересмотре или толковании рассматривается им же.
2. Определение Суда или камеры в отношении просьбы о толковании и пересмотре выносится в форме решения.

## РАЗДЕЛ G. ПРЕДЛОЖЕНИЯ СТОРОН ОТНОСИТЕЛЬНО ВНЕСЕНИЯ ИЗМЕНЕНИЙ

### Статья 101

Стороны в деле могут совместно предложить внести отдельные изменения или добавления в правила, содержащиеся в настоящей части (за исключением статей с 93 по 97 включительно), которые могут изменяться Судом или камерой, если Суд или камера считают, что это соответствует обстоятельствам дела.

## ЧАСТЬ IV

### СУДОПРОИЗВОДСТВО ПРИ ВНЕСЕНИИ КОНСУЛЬТАТИВНЫХ ЗАКЛЮЧЕНИЙ

### Статья 102

1. При осуществлении своих консультативных функций в соответствии со статьей 65 Статута Суд применяет, помимо положений статьи Устава и Главы IV Статута, положения настоящей Части Регламента.
2. Суд руководствуется также положениями Статута и настоящего Регламента, относящимися к спорным делам, в той мере, в какой Суд признает их применимыми. С этой целью он прежде всего устанавливает, имеет ли просьба о консультативном заключении отношение к

юридическому вопросу, не разрешенному в данный момент в отношении между двумя или несколькими государствами.

3. Если консультативное заключение испрашивается по юридическому вопросу, не разрешенному в данный момент в отношениях между двумя или несколькими государствами, применяется статья 31 Статута, а также положения настоящего Регламента, касающиеся применения этой статьи.

#### Статья 103

Если учреждение, уполномоченное Уставом Организации Объединенных Наций или в соответствии с его положениями испрашивать консультативное заключение, доводит до сведения Суда, что его просьба нуждается в срочном ответе, или если Суд считает, что скорейший ответ был бы желательным, Суд принимает необходимые меры для ускорения производства и созывается как можно скорее для проведения слушаний и совещания по данной просьбе.

#### Статья 104

Все просьбы о консультативном заключении передаются Суду Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций или при необходимости главным административным лицом учреждения, уполномоченно испрашивать такое заключение. Документы, указанные в пункте 2 статьи 65 Статута, передаются в Суд одновременно с просьбой или как можно скорее после этого в количестве экземпляров, требуемом Секретариатом.

#### Статья 105

1. Секретарь передает письменные доклады, представленные в Суд всем государствам и организациям, которые представили такие доклады.

2. Суд или, если он не заседает, Председатель:

- а) определяют, в какой форме и в каких пределах замечания, разрешенные пунктом 4 статьи 66 Статута, могут быть приняты, и устанавливают срок, в течение которого они могут быть предъявлены в письменном виде;
- б) принимают решение о том, следует ли провести устное судопроизводство, в течение которого Суду могут быть представлены доклады и замечания в соответствии со статьей 66 Статута, и в надлежащем случае устанавливают дату открытия такого устного судопроизводства.

#### Статья 106

Суд или, если он не заседает, Председатель могут решить, что к письменным докладам и прилагаемым документам открывается свободный доступ при открытии устного судопроизводства или позднее. Если просьба о консультативном заключении имеет отношение к юридическому вопросу, не разрешенному в данный момент в отношениях между двумя или несколькими государствами, прежде всего выясняются мнения этих государств.

### Статья 107

1. После того как Суд закончил совещание и вынес консультативное заключение, оно оглашается в открытом заседании Суда.

2. Консультативное заключение содержит:

дату вынесения;

фамилии судей, которые принимали участие в нем;

краткое изложение производства;

фактические обстоятельства;

правовые соображения;

ответ на вопрос, поставленный перед Судом;

число и фамилии судей, составивших большинство;

указание на подлинный текст заключения.

3. Каждый судья может, если он этого пожелает, приложить к консультативному заключению Суда изложение своего особого мнения как и несогласия, так и при согласии с мнением большинства; судья, лающий зафиксировать свое согласие или несогласие без указания тивов, может сделать это в форме заявления.

### Статья 108

Секретарь заблаговременно извещает Генерального секретаря Организации Объединенных Наций, а в случае необходимости — главное административное лицо учреждения, исправляющего консультативное заключение, о дате и времени проведения открытого заседания, на тором будет оглашено заключение. Он извещает также представителей непосредственно заинтересованных членов Организации Объединенных Наций, других государств, специализированных учреждений и пубчных международных организаций.

### Статья 109

Один экземпляр консультативного заключения, должным образом подписанный и скрепленный печатью Суда, сдается на хранение в архив да, другой направляется Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций, а в необходимых случаях третий экземпляр направляется главному административному лицу учреждения, которое испрашило заключение Суда. Копии направляются Секретарем членам Организации Объединенных Наций и любым другим непосредственно заинтересованным государствам, специализированным учреждениям и публичным международным организациям.

Председатель

(Подпись) Э.ХИМЕНЕС ДЕ АРЕЧАГА

Секретарь

(Подпись) С.АКУАРОНЕ



